

РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОГОВОРЫ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

3/2038 Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Аргентинской Республики о торговом и экономическом сотрудничестве*

(06.11.2007)

Вступило в силу 24 мая 2007 года

Правительство Республики Беларусь и Правительство Аргентинской Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами, стремясь поддерживать и расширять дружбу и сотрудничество, желая укреплять торговые и экономические отношения между двумя государствами на принципах равенства и взаимной выгоды; признавая усилия Республики Беларусь по вступлению во Всемирную торговую организацию и принимая во внимание обязательства Аргентинской Республики как члена Всемирной торговой организации, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут способствовать расширению торговых и экономических отношений между двумя государствами в рамках настоящего Соглашения в соответствии с действующим национальным законодательством каждого из государств Сторон.

Статья 2

Стороны в торговле товарами, происходящими с их территорий, предоставят друг другу режим наибольшего благоприятствования в соответствии с правилами Всемирной торговой организации и своим национальным законодательством.

Статья 3

Положения статьи 2 настоящего Соглашения не распространяются на преимущества, которые любая из Сторон предоставляет или может предоставить соседним странам для облегчения приграничной торговли; вытекающие из участия любой из Сторон в зоне свободной торговли, таможенном союзе, общем рынке или экономическом союзе; которые Стороны установили или могут установить для любой развивающейся страны в соответствии с принципами Всемирной торговой организации и другими международными соглашениями.

Статья 4

Стороны будут создавать благоприятные условия в целях развития торгового и экономического сотрудничества, а именно:
изучать и развивать новые рынки;
способствовать передаче технологий;
поощрять сотрудничество между коммерческими организациями;

* Утверждено постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 17 марта 2005 г. № 287 «Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Аргентинской Республики о торговом и экономическом сотрудничестве» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2005 г., № 52, 5/15732).

способствовать сотрудничеству между двумя государствами в промышленности и сельском хозяйстве, других областях, представляющих взаимный интерес.

Статья 5

Торгово-экономическое сотрудничество между Сторонами будет осуществляться в соответствии с действующим в их государствах законодательством, регулирующим экспорт и импорт.

Торгово-экономическая деятельность будет осуществляться на основе договоров или соглашений, заключаемых между физическими и/или юридическими лицами двух государств.

Каждая из Сторон будет стремиться оказывать содействие и поддержку в заключении и выполнении договоров либо соглашений в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Стороны не несут ответственности по обязательствам физических или юридических лиц, вытекающим из таких договоров или соглашений.

Статья 6

Стороны будут поощрять участие предприятий, организаций и учреждений обоих государств в международных выставках и ярмарках, проводимых в обоих государствах, и обмениваться информацией торгово-экономического характера.

Статья 7

Стороны будут стремиться обеспечивать благоприятные условия для развития торговли, сотрудничества в области экономики, промышленности, фитосанитарии, науки и техники.

В целях эффективного выполнения настоящего Соглашения Стороны могут заключить специальные протоколы и подготовить подробную программу сотрудничества. Эти протоколы будут согласованы по дипломатическим каналам.

Статья 8

Стороны сохраняют за собой право при импорте любых товаров требовать предоставления сертификатов об их происхождении.

Страной происхождения будет считаться страна, где товар был произведен или подвергнут достаточной переработке в соответствии с национальным законодательством соответствующего государства.

Статья 9

Расчеты за товары и услуги, осуществляемые в соответствии с договорами, упомянутыми в статье 5 настоящего Соглашения, будут производиться в свободноконвертируемой валюте или по согласованию сторон по договору, осуществляющих расчеты, в иных формах в соответствии с действующим законодательством в каждом государстве.

Статья 10

Стороны будут способствовать сотрудничеству между двумя государствами в области инвестиций и технологий, содействуя созданию совместных предприятий на территориях обоих государств.

Статья 11

Стороны соглашаются создать Белорусско-Аргентинскую совместную комиссию для наблюдения исполнения настоящего Соглашения и для внесения на рассмотрение Сторон предложений и рекомендаций для выполнения целей, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

Заседания Комиссии будут проходить, когда Стороны сочтут это необходимым, поочередно на территории одного либо другого государства.

Стороны будут способствовать активному участию представителей негосударственного сектора в заседаниях Комиссии, которые могут вносить на ее рассмотрение свои предложения и проекты.

Статья 12

Любые споры, которые могут возникнуть между Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения, будут разрешаться по дипломатическим каналам путем переговоров.

Статья 13

Настоящее Соглашение вступит в силу с даты поступления последнего из уведомлений, которым Стороны уведомят друг друга о выполнении всех необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения внутригосударственных процедур.

Настоящее Соглашение остается в силе в течение пяти лет, будет автоматически продлеваться на последующий год и может быть денонсировано в любое время любой из Сторон за шесть месяцев до истечения очередного срока его действия. Контракты, заключенные в рамках настоящего Соглашения, однако полностью или частично не исполненные, будут продолжаться оставаться в силе до их полного исполнения.

Совершено в г. Буэнос-Айресе 28 октября 2004 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, испанском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае расхождений в толковании положений настоящего Соглашения преимущество имеет текст на английском языке.

3/2040 Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о взаимном признании документов об образовании, ученых степенях и ученых званиях

(06.11.2007)

Правительство Республики Беларусь и Правительство Социалистической Республики Вьетнам, далее – Стороны, действуя в рамках национальных законодательств государств Сторон, стремясь укреплять отношения между двумя государствами и углублять взаимопонимание, исходя из убеждения, что обмены в области образования и науки содействуют сотрудничеству между двумя народами, стремясь установить нормы взаимного признания документов об образовании, ученых степенях и ученых званиях, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение распространяется на документы государственного образца об образовании, о присуждении ученых степеней и присвоении ученых званий, которые выдаются в Республике Беларусь и в Социалистической Республике Вьетнам.

Статья 2

Признание документов об образовании, присуждении ученых степеней и присвоении ученых званий осуществляется в соответствии с требованиями действующих законодательств Республики Беларусь и Социалистической Республики Вьетнам.

Статья 3

Взаимное признание определенных в статье 1 настоящего Соглашения документов не может быть осуществлено в случае установления в них существенных различий, которые не отвечают предъявляемым требованиям к указанным образовательным уровням, ученым степеням и ученым званиям государства соответствующей Стороны.

Статья 4

Документы об общем базовом образовании, выданные в Республике Беларусь и в Социалистической Республике Вьетнам, взаимно признаются.

Статья 5

Документы об общем среднем образовании, выданные в Республике Беларусь и в Социалистической Республике Вьетнам, которые дают право их владельцам поступать в высшие учебные заведения на территории государств Сторон, взаимно признаются.

Статья 6

Дипломы (аттестаты) об окончании обучения в учреждениях, обеспечивающих получение профессионально-технического образования, выданные в Республике Беларусь, и документы о профессиональном образовании, выданные профессиональными училищами Социалистической Республики Вьетнам, в соответствии с указанными в них одинаковыми или подобными профессиями и уровнями квалификации взаимно признаются.

Документы об образовании, указанные в первой части настоящей статьи, дают право на поступление в высшие учебные заведения, если они могут быть приравнены к документам, указанным в статье 5 настоящего Соглашения.

Статья 7

Дипломы о среднем специальном образовании, выданные в Республике Беларусь, и дипломы об окончании техникумов по образовательно-квалификационному уровню «техник», выданные в Социалистической Республике Вьетнам, в соответствии с указанными в них одинаковыми или подобными специальностями взаимно признаются.

Дипломы, указанные в первой части настоящей статьи, дают право на поступление в высшие учебные заведения.

Статья 8

Дипломы об окончании обучения в высших учебных заведениях по образовательно-квалификационному уровню «бакалавр», выданные в Республике Беларусь и в Социалистической Республике Вьетнам, в целях продолжения обучения на первой ступени высшего образования или при отсутствии существенных отличий для поступления для обучения на вторую ступень высшего образования в соответствии с указанными в них одинаковыми или подобными специальностями взаимно признаются.

Статья 9

Дипломы об окончании обучения в высших учебных заведениях, ведущие к получению квалификации высшего образования и выданные в Республике Беларусь, и дипломы об окончании обучения в высших учебных заведениях с присвоением квалификации «инженер», выданные в Социалистической Республике Вьетнам, в соответствии с указанными в них одинаковыми или подобными специальностями взаимно признаются.

Статья 10

Дипломы об окончании обучения в высших учебных заведениях с присвоением академической степени «магистр», выданные в Республике Беларусь, и дипломы об окончании обучения в высших учебных заведениях с присвоением квалификации «магистр», выданные в Социалистической Республике Вьетнам, в соответствии с указанными в них одинаковыми или подобными специальностями взаимно признаются.

Статья 11

Документы, выданные учебными заведениями после окончания курсов повышения квалификации, признаются на территории государств Сторон, но не могут быть основанием для получения образовательно-квалификационного уровня или специальности.

Статья 12

Документы о переподготовке, выданные учебными заведениями в Республике Беларусь и в Социалистической Республике Вьетнам, взаимно признаются.

Статья 13

Периоды (срок) обучения в учебных заведениях государств Сторон признаются в государствах Сторон с целью продолжения обучения на соответствующем образовательном уровне (ступени) при отсутствии существенных отличий в содержании образования признаваемого периода. При наличии существенных отличий Стороны определяют возможность признания отдельных изученных курсов.

Статья 14

Документы о присуждении ученой степени «кандидат наук», выданные в Республике Беларусь, соответствуют документам о присуждении ученой степени «доктор», выданным в Социалистической Республике Вьетнам, и взаимно признаются.

Документы о присуждении ученой степени «доктор наук», выданные в Республике Беларусь, признаются в Социалистической Республике Вьетнам.

Эквивалентность документов о присуждении ученых степеней устанавливается в соответствии с действующими законодательствами государств Сторон.

Статья 15

Документы о присвоении ученых званий «доцент» и «профессор», выданные Высшей аттестационной комиссией Республики Беларусь, соответствуют документам о присвоении ученых званий «доцент» и «профессор», выданным уполномоченным органом Социалистической Республики Вьетнам, и взаимно признаются.

Статья 16

Предусмотренное статьями 4–15 настоящего Соглашения взаимное признание документов об образовании, ученых степенях и ученых званиях не освобождает владельца документа от обязанности выполнять иные общие требования (кроме условий, касающихся наличия соответствующего документа), которые предъявляются при поступлении в учебное заведение, соискании ученой степени, ученого звания или при осуществлении профессиональной деятельности на территории государств Сторон.

Статья 17

Для выполнения положений настоящего Соглашения Стороны будут предоставлять друг другу информацию о критериях и процедуре признания документов об образовании, ученых степенях и ученых званиях, а также будут своевременно сообщать об изменениях в их системах образования.

Стороны будут поощрять прямые двусторонние контакты учебных заведений Сторон в целях развития сотрудничества, обеспечения признания документов об образовании, периодов обучения и отдельных курсов.

Статья 18

При осуществлении процедур признания Стороны будут руководствоваться принципами благоприятствования и доказывания существенных отличий, в том числе в отношении нетрадиционных для государств Сторон направлений обучения и его результатов (принцип доказывания несоответствия и признание нетрадиционных квалификаций предусмотрены Лиссабонской Конвенцией, Стороной которой является Республика Беларусь).

Статья 19

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые будут оформляться отдельными протоколами и являться его неотъемлемой частью.

Статья 20

Все споры, возникающие при применении или толковании настоящего Соглашения, будут разрешаться Сторонами путем консультаций и переговоров.

Статья 21

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу с даты его подписания.

Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем направления по дипломатическим каналам письменного уведомления другой Стороне о своем намерении прекратить его действие. Соглашение прекращает свое действие через 12 месяцев после получения другой Стороной соответствующего уведомления.

Совершено в городе Минске 27 сентября 2007 года в двух экземплярах, каждый на белорусском, русском и вьетнамском языках, при этом все тексты являются аутентичными. В случае возникновения расхождений в толковании Стороны будут руководствоваться текстом на русском языке.

3/2042
(08.11.2007)**Протокол о внесении изменений и дополнений в Соглашение об обеспечении свободного и равного права пересечения физическими лицами границ государств – участников Таможенного союза и беспрепятственного перемещения ими товаров и валюты от 24 ноября 1998 года***

Вступил в силу 14 августа 2007 года

Правительство Республики Беларусь и Национальный банк Республики Беларусь, Правительство Республики Казахстан и Национальный Банк Республики Казахстан, Правительство Кыргызской Республики и Национальный банк Кыргызской Республики, Правительство Российской Федерации и Центральный банк Российской Федерации, Правительство Республики Таджикистан и Национальный банк Таджикистана, далее именуемые Сторонами,

реализуя положения Соглашения об обеспечении свободного и равного права пересечения физическими лицами границ государств – участников Таможенного союза и беспрепятственного перемещения ими товаров и валюты от 24 ноября 1998 года (далее – Соглашение),

с учетом текущего этапа формирования единой таможенной территории государств – участников Таможенного союза и реального состояния их национальных экономик, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Внести в Соглашение следующие изменения и дополнения:

1) абзац второй статьи 1 после слов «в государствах – участниках Таможенного союза» дополнить словами «, в том числе временно находящимися за их пределами»;

2) в абзаце первом статьи 7 слова «через их внутренние таможенные границы» заменить словами «внутри единой таможенной территории государств – участников Таможенного союза», слова «с учетом положений статьи 8» исключить;

3) в абзаце втором статьи 7 слова «через внутренние таможенные границы» заменить словами «внутри единой таможенной территории»;

4) абзацы четвертый–шестой статьи 7 исключить;

5) статьи 8 и 9 изложить в следующей редакции:

«Статья 8

Стороны согласились, что до создания единой таможенной территории государств – участников Таможенного союза физические лица вправе беспрепятственно без декларирования в письменной форме и представления разрешительных документов, являющихся основанием для вывоза наличной иностранной валюты, одновременно ввозить/вывозить через внутренние и внешние таможенные границы государств – участников Таможенного союза наличную иностранную валюту в сумме, равной и не превышающей в эквиваленте 3000 долларов США.

В случае ввоза/вывоза физическим лицом через внутренние и внешние таможенные границы государств – участников Таможенного союза наличной иностранной валюты, превышающей в эквиваленте 3000 долларов США, действует порядок, установленный законодательством государства – участника Таможенного союза, в которое/из которого такая валюта ввозится/вывозится. При этом таможенная декларация, оформленная таможенным органом при ввозе физическим лицом наличной иностранной валюты в государство – участник Таможенного союза, является достаточным основанием для ее вывоза из этого государства (в пределах суммы, указанной в декларации).

Статья 9

До создания единой таможенной территории государств – участников Таможенного союза перемещение национальных валют государств – участников Таможенного союза через их та-

* Утвержден постановлением Совета Министров Республики Беларусь и Национального банка Республики Беларусь от 5 марта 2004 г. № 240/4 «Об утверждении Протокола о внесении изменений и дополнений в Соглашение об обеспечении свободного и равного права пересечения физическими лицами границ государств – участников Таможенного союза и беспрепятственного перемещения ими товаров и валюты от 24 ноября 1998 года» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2004 г., № 40, 5/13910).

моженные границы осуществляется в порядке, установленном законодательством государства – участника Таможенного союза, из которого/в которое валюта вывозится/ввозится.

По мере изменения экономической ситуации в государствах – участниках Таможенного союза Стороны могут устанавливать иные согласованные нормы ввоза/вывоза физическими лицами наличной иностранной валюты через внутренние и внешние таможенные границы государств – участников Таможенного союза.

За каждым государством – участником Таможенного союза сохраняется право устанавливать в случае критического состояния платежного баланса иную норму максимального вывоза с таможенной территории своего государства одним физическим лицом валюты третьих государств и национальной валюты. Об установлении такой нормы данное государство информирует другие государства – участники Таможенного союза.».

Статья 2

Настоящий Протокол вступает в силу с даты получения депозитарием последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу.

Статья 3

С даты вступления в силу настоящего Протокола прекращается действие Протокола о порядке и норме беспрепятственного вывоза физическими лицами государств – участников Таможенного союза наличной иностранной валюты в третьи страны от 23 мая 2000 года.

Совершено в городе Москве 28 октября 2003 года.

Подлинный экземпляр настоящего Протокола хранится в Интеграционном Комитете Евразийского экономического сообщества, который направит каждой Стороне его заверенную копию.

**За Правительство
Республики Беларусь
А.Кобяков**

**За Национальный банк
Республики Беларусь
Н.Лузгин**

**За Правительство
Республики Казахстан
Д.Ахметов**

**За Национальный Банк
Республики Казахстан
Б.Жамишев**

**За Правительство
Кыргызской Республики
Н.Танаев**

**За Национальный банк
Кыргызской Республики
Ш.Молдоканов**

**За Правительство
Российской Федерации
М.Касьянов**

**За Центральный банк
Российской Федерации
О.Можайсков**

**За Правительство
Республики Таджикистан
А.Акилов**

**За Национальный банк
Таджикистана
А.Ширинов**

3/2045
(08.11.2007)**Протокол к Соглашению между Правительством Республики Беларусь и Правительством Российской Федерации об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и имущество от 21 апреля 1995 года****Вступил в силу 31 мая 2007 года*

Правительство Республики Беларусь и Правительство Российской Федерации, руководствуясь желанием заключить Протокол к Соглашению между Правительством Республики Беларусь и Правительством Российской Федерации об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и имущество от 21 апреля 1995 года (далее – Соглашение), согласились о нижеследующих положениях, которые являются неотъемлемой частью Соглашения:

Статья 1

1. С учетом положений статьи 14 Соглашения вознаграждение, получаемое физическим лицом с постоянным местожительством в одном Договариваемом Государстве (гражданином Республики Беларусь или Российской Федерации) в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве в течение периода нахождения в этом другом Договариваемом Государстве, составляющего не менее 183 дней в календарном году, либо непрерывно в течение 183 дней, начавшихся в предшествующем календарном году и истекающих в текущем календарном году, может облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве в порядке и по ставкам, предусмотренным в отношении лиц с постоянным местожительством в этом Договариваемом Государстве.

2. Налоговый режим, установленный в пункте 1 настоящей статьи, применяется с даты начала работы по найму в другом Договариваемом Государстве, длительность которой в соответствии с трудовым договором составляет не менее 183 дней.

3. Если лицо с постоянным местожительством в одном Договариваемом Государстве заключает несколько трудовых договоров в другом Договариваемом Государстве, длительность работы по которым в отдельности составляет менее 183 дней в календарном году, налоговый режим, установленный в пункте 1 настоящей статьи, применяется с даты начала работы по первому трудовому договору, по которому длительность работы в этом другом Государстве с учетом работы по предыдущим трудовым договорам составит не менее 183 дней.

4. Документально подтвержденное время нахождения лица с постоянным местожительством в одном Договариваемом Государстве в другом Договариваемом Государстве, не относящееся ко времени пребывания в другом Договариваемом Государстве в связи с работой по найму, включается в общее время нахождения в этом другом Государстве для целей применения налогового режима, определенного в пункте 1 настоящей статьи, и уменьшает требование к продолжительности работы по трудовым договорам при применении пунктов 2 и 3 настоящей статьи.

5. В случае прекращения лицом с постоянным местожительством в одном Договариваемом Государстве работы по найму в другом Договариваемом Государстве до истечения 183 дней нахождения в другом Договариваемом Государстве, определяемых с учетом пунктов 3 и 4 настоящей статьи, производится перерасчет налоговых обязательств указанных лиц по ставкам и в соответствии с порядком, действующими в отношении физических лиц, не являющихся лицами с постоянным местожительством в этом другом Государстве.

Обязанность по уплате уточненной в результате перерасчета суммы налога исполняется физическими лицами самостоятельно.

Пени и штрафы в таких случаях не применяются.

Статья 2

1. Договариваемые Государства уведомляют друг друга в письменном виде по дипломатическим каналам о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Протокола в силу.

* Принят Указом Президента Республики Беларусь от 4 апреля 2006 г. № 188 «О принятии Протокола к Соглашению между Правительством Республики Беларусь и Правительством Российской Федерации об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и имущество от 21 апреля 1995 года» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2006 г., № 56, 1/7402).

2. Настоящий Протокол вступает в силу на следующий день после получения последнего из уведомлений, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи.

3. Положения настоящего Протокола применяются в отношении доходов, полученных с даты его вступления в силу.

Совершено в г. Санкт-Петербурге 24 января 2006 года в двух экземплярах, каждый на белорусском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

3/2046 Протокол о внесении изменения в Соглашение между *(08.11.2007)* **Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Армения о временной трудовой деятельности и социальной защите граждан, работающих за пределами своих государств, от 19 июля 2000 года***

Вступил в силу 11 апреля 2007 года

Правительство Республики Беларусь и Правительство Республики Армения, далее – Стороны,

стремясь к всестороннему развитию сотрудничества между Сторонами в области трудовой деятельности и социальной защиты граждан, работающих за пределами своих государств,

исходя из необходимости внести соответствующее изменение в Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Армения о временной трудовой деятельности и социальной защите граждан, работающих за пределами своих государств, от 19 июля 2000 года (далее – Соглашение),

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Часть первую статьи 2 Соглашения изложить в следующей редакции:

«Органами Сторон, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, далее именуемыми Уполномоченными Органами, являются:

от Белорусской Стороны – Министерство внутренних дел Республики Беларусь;

от Армянской Стороны – Министерство труда и социальных вопросов Республики Армения.».

Статья 2

Настоящий Протокол вступает в силу со дня получения последнего письменного уведомления о выполнении каждой из Сторон внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Протокола, и действует в период действия Соглашения, являясь его неотъемлемой частью.

Совершено в г. Ереване 23 октября 2006 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и армянском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Протокола Стороны будут руководствоваться текстом Протокола на русском языке.

* Принят Указом Президента Республики Беларусь от 3 апреля 2007 г. № 157 «О принятии Протокола о внесении изменения в Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Армения о временной трудовой деятельности и социальной защите граждан, работающих за пределами своих государств, от 19 июля 2000 года» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2007 г., № 82, 1/8472).

3/2047 **Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Армения о взаимной защите секретной информации***

(08.11.2007)

Вступило в силу 4 июля 2007 года

Правительство Республики Беларусь и Правительство Республики Армения, именуемые в дальнейшем Сторонами,

в интересах укрепления дружеских отношений и развития взаимовыгодного сотрудничества между Республикой Беларусь и Республикой Армения,

принимая во внимание наличие международных договоров между Республикой Беларусь и Республикой Армения, предусматривающих обмен сведениями, составляющими служебную тайну Республики Беларусь, и (или) сведениями, составляющими служебную тайну Республики Армения,

в целях взаимного обеспечения защиты передаваемых и получаемых в процессе двустороннего сотрудничества сведений, составляющих служебную тайну Республики Беларусь и служебную тайну Республики Армения,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения употребляются следующие понятия:

«секретная информация» – сведения, составляющие служебную тайну Республики Беларусь и (или) служебную тайну Республики Армения, защищаемые в соответствии с законодательствами государств Сторон, переданные (полученные), а также образовавшиеся в процессе двустороннего сотрудничества;

«защита секретной информации» – принятие в соответствии с законодательством государств Сторон и настоящим Соглашением правовых, организационных, технических и иных мер по недопущению несанкционированного распространения секретной информации;

«носители секретной информации» – материальные объекты, в том числе физические поля, в которых секретная информация находит свое отображение в виде символов, образов, сигналов, технических решений и процессов;

«гриф секретности» – реквизит, свидетельствующий о степени секретности сведений, содержащихся в носителе секретной информации, проставляемый на самом носителе или в сопроводительной документации на него;

«компетентные органы» – органы государств Сторон, ответственные за реализацию настоящего Соглашения;

«уполномоченные органы» – государственные органы и юридические лица государств Сторон, уполномоченные в соответствии с законодательствами государств Сторон передавать, получать, хранить, использовать, защищать секретную информацию;

«несанкционированное распространение секретной информации» – предание огласке секретной информации или нарушение установленного законодательствами государств Сторон порядка распространения такой информации, вследствие чего она становится известной лицам, не имеющим к ней допуска;

«секретные работы» – работы, связанные с использованием секретной информации, в том числе обучение.

Статья 2

Предметом настоящего Соглашения является взаимное обеспечение Сторонами защиты переданной и (или) образовавшейся в процессе сотрудничества секретной информации.

Статья 3

Степень секретности секретной информации государств Сторон и соответствующий этой степени гриф секретности для ее материальных носителей сопоставляются следующим образом:

в Республике Беларусь

«Секретно»

в Республике Армения

«Секретно»

* Утверждено постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 1 июня 2007 г. № 739 «Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Армения о взаимной защите секретной информации» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2007 г., № 136, 5/25336).

Статья 4

Компетентными органами, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются:

в Республике Беларусь – Комитет государственной безопасности Республики Беларусь;
в Республике Армения – Служба национальной безопасности при Правительстве Республики Армения.

Компетентные органы в пределах своей компетенции взаимодействуют непосредственно.

Организация взаимодействия уполномоченных органов в рамках настоящего Соглашения осуществляется по согласованию с компетентными органами государств Сторон.

Взаимодействие уполномоченных органов в ходе исполнения секретных работ осуществляется ими непосредственно в порядке, предусмотренном законодательствами государств Сторон и соответствующим договором (контрактом), заключенным между ними.

Статья 5

В случае намерения уполномоченного органа государства одной Стороны передать секретную информацию уполномоченному органу государства другой Стороны он предварительно запрашивает у компетентного органа своей Стороны письменное подтверждение наличия у уполномоченного органа государства другой Стороны, которому предполагается передать секретную информацию, права на работу с ней.

Решение о передаче секретной информации принимается в соответствии с законодательствами государств Сторон.

Передача секретной информации осуществляется на основании и в порядке, предусмотренном законодательствами государств Сторон и договором (контрактом) на выполнение секретных работ, заключенным между уполномоченными органами. В договоре (контракте) на выполнение секретных работ в обязательном порядке предусматриваются:

обязательства по защите переданной (образовавшейся) секретной информации;

условия использования и обработки секретной информации;

обязательства о передаче третьей стороне полученной секретной информации только с письменного согласия уполномоченного органа, ее предоставившего;

порядок разрешения спорных вопросов и возмещения возможного ущерба.

Обмен носителями секретной информации осуществляется по дипломатическим каналам, с использованием фельдъегерской службы или иным предусмотренным законодательствами государств Сторон способом.

Уполномоченные органы государств Сторон в каждом случае передачи крупногабаритных носителей секретной информации договариваются о времени, способе, маршруте их транспортировки и форме сопровождения, о чем уведомляют компетентные органы своего государства.

Передача секретной информации не влечет передачу исключительных прав на нее и права собственности на ее носители, если Стороны не договорятся об ином.

Статья 6

Посещения представителей государства одной Стороны, предусматривающие их доступ к секретной информации государства другой Стороны, осуществляются на основании обращения, согласованного с принимающей Стороной.

Обращение о возможности таких посещений направляется не позднее чем за 2 месяца до предполагаемого посещения и должно содержать следующие сведения:

фамилия и имя (отчество) представителя, дата и место рождения, гражданство и номер паспорта;

профессия и должность представителя, название уполномоченного органа, выдавшего предписание на выполнение секретных работ;

информация о наличии у представителя допуска к секретной информации;

предполагаемая дата и продолжительность посещения;

название организаций, посещение которых планируется.

Доступ к секретной информации предоставляется представителям государств Сторон при наличии у них допуска к государственным секретам, предоставленного в соответствии с законодательством государства Стороны, представителем которого он является, и предписания на выполнение работ, выданного уполномоченным органом.

Во время посещений представители знакомятся с правилами работы с секретной информацией, установленными в государстве принимающей Стороны, и соблюдают эти правила в ходе визита.

Каждая из Сторон вправе отказать в приеме представителей другой Стороны.

Статья 7

На полученных носителях секретной информации уполномоченным органом получающей Стороны дополнительно проставляется гриф секретности, сопоставимый в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения.

Степень секретности секретной информации и соответствующий гриф секретности на ее материальных носителях не может быть изменен без письменного согласия уполномоченного органа государства Стороны, ее передавшей.

В случае если секретная информация переносится или копируется на другой материальный носитель, на него наносится гриф секретности, соответствующий грифу секретности оригинала.

Переданные материальные носители, содержащие секретную информацию, по согласованию возвращаются или уничтожаются с соблюдением законодательства государства той Стороны, на территории которой эти носители находятся, способом, гарантирующим невозможность воспроизведения секретной информации. Факт уничтожения носителей секретной информации документируется в соответствии с законодательством государства уполномоченного органа, осуществившего уничтожение. Копия документа об уничтожении передается в уполномоченный орган государства Стороны, предоставивший секретную информацию.

При рассекречивании секретной информации в государстве одной Стороны уполномоченный орган, ее передавший, информирует об этом уполномоченный орган государства другой Стороны, получивший секретную информацию.

Использование секретной информации, переданной или образовавшейся в процессе сотрудничества и рассекреченной в соответствии с настоящим Соглашением, осуществляется по согласованию Сторон.

Статья 8

В соответствии с законодательствами своих государств Стороны обязуются:

применять в отношении полученной или образовавшейся в процессе двустороннего сотрудничества секретной информации такие меры защиты, которые осуществляются ими в отношении собственной секретной информации;

использовать секретную информацию, полученную от уполномоченного органа государства другой Стороны, исключительно в предусмотренных при ее передаче целях;

учет, хранение полученных или образовавшихся в процессе сотрудничества материальных носителей секретной информации, ее обработку, в том числе с использованием компьютерных систем, осуществлять в порядке, предусмотренном законодательством государства получающей Стороны;

письменно уведомлять о получении материальных носителей секретной информации передавший их уполномоченный орган;

не передавать третьей стороне полученную секретную информацию без предварительного письменного согласия передавшей ее Стороны;

письменно уведомлять о фактах несанкционированного распространения секретной информации передавший ее уполномоченный орган.

В случае необходимости дополнительные требования по защите секретной информации (с подробным изложением обязательств по обращению с секретной информацией и указанием мер по ее защите) могут оговариваться передающей Стороной.

Статья 9

Сторона, допустившая несанкционированное распространение секретной информации, полученной от другой Стороны, обязуется возместить ущерб, причиненный национальной безопасности государства передавшей ее Стороны.

При несанкционированном распространении секретной информации Стороны применяют национальное законодательство с учетом обстоятельств несанкционированного распространения.

В случае выявления факта несанкционированного распространения секретной информации Стороны проводят консультации, осуществляют в соответствии с национальным законодательством разбирательство или расследование, в том числе определяют ущерб, причиненный несанкционированным распространением секретной информации, порядок его возмещения Стороной, виновной в несанкционированном распространении секретной информации, информируют друг друга о его результатах.

При осуществлении такого разбирательства Стороны могут по взаимному согласию в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон, заключенными между Сторонами международными договорами направлять друг к другу своих представителей. Оплата всех расходов, связанных с командированием таких лиц, производится направляющей Стороной, если Стороны не договорились об ином.

Размер и порядок возмещения ущерба, причиненного Стороне несанкционированным распространением секретной информации, определяются в соответствии с законодательствами государств Сторон, заключенными между ними международными договорами, а также в ходе консультаций между Сторонами.

Статья 10

Споры относительно толкования или применения настоящего Соглашения решаются путем консультаций и переговоров между компетентными органами государств Сторон. Во время таких консультаций и переговоров Стороны продолжают выполнять свои обязательства в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 11

Изменения или дополнения в настоящее Соглашение вносятся по взаимному согласию Сторон и оформляются отдельными протоколами, которые являются его неотъемлемой частью. Протоколы вступают в силу в порядке, предусмотренном статьей 12 настоящего Соглашения.

Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

Каждая Сторона может прекратить действие настоящего Соглашения, письменно уведомив другую Сторону о своем намерении прекратить его действие. В таком случае действие настоящего Соглашения прекращается по истечении шести месяцев со дня получения такого уведомления.

В случае прекращения действия настоящего Соглашения в отношении полученной и (или) образовавшейся в процессе сотрудничества между Сторонами секретной информации продолжают действовать меры защиты, предусмотренные настоящим Соглашением, до ее рассекречивания в порядке, установленном законодательством государства передавшей Стороны.

Совершено в г. Ереване 23 октября 2006 года в двух экземплярах на русском и армянском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения предпочтение отдается тексту на русском языке.

3/2054 Соглашение о Совете по гуманитарному сотрудничеству государств – участников Содружества Независимых Государств*

(08.11.2007)

Вступило в силу 22 июня 2007 года

Государства – участники Соглашения о гуманитарном сотрудничестве государств – участников Содружества Независимых Государств от 26 августа 2005 года – участники настоящего Соглашения, именуемые в дальнейшем Сторонами,

стремясь к дальнейшему развитию взаимного гуманитарного сотрудничества, осознавая, что развитие такого сотрудничества отвечает интересам их народов,

исходя из положений статьи 10 Соглашения о гуманитарном сотрудничестве государств – участников Содружества Независимых Государств от 26 августа 2005 года, предусматривающей создание Совета по гуманитарному сотрудничеству государств – участников Содружества Независимых Государств (далее – Совет),

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Совет осуществляет свою деятельность на основе Положения о Совете по гуманитарному сотрудничеству государств – участников Содружества Независимых Государств (прилагается), которое является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

* Утверждено Указом Президента Республики Беларусь от 7 мая 2007 г. № 211 «Об утверждении Соглашения о Совете по гуманитарному сотрудничеству государств – участников Содружества Независимых Государств» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2007 г., № 118, 1/8554).

Статья 2

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты сдачи депозитарию третьего письменного уведомления о выполнении подписавшими его Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Для Сторон, выполнивших внутригосударственные процедуры позднее, настоящее Соглашение вступает в силу с даты сдачи депозитарию соответствующих уведомлений.

Статья 3

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемой частью и вступающими в силу в порядке, предусмотренном статьей 2 настоящего Соглашения.

Статья 4

Настоящее Соглашение открыто для присоединения других государств – участников Содружества Независимых Государств, разделяющих его положения и готовых принять на себя обязательства, вытекающие из настоящего Соглашения. Для присоединяющегося государства Соглашение вступает в силу с даты сдачи депозитарию документов о присоединении.

Статья 5

Каждая из Сторон может выйти из настоящего Соглашения, направив письменное уведомление о таком своем намерении депозитарию не позднее чем за 6 месяцев до даты выхода.

Совершено в городе Минске 28 ноября 2006 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящее Соглашение, его заверенную копию.

Приложение
к Соглашению
о Совете по гуманитарному
сотрудничеству государств –
участников Содружества
Независимых Государств
от 28 ноября 2006 года

ПОЛОЖЕНИЕ

о Совете по гуманитарному сотрудничеству государств –
участников Содружества Независимых Государств

І. Общие положения

1.1. Совет по гуманитарному сотрудничеству государств – участников Содружества Независимых Государств (далее – Совет) создается в целях реализации Соглашения о гуманитарном сотрудничестве государств – участников Содружества Независимых Государств от 26 августа 2005 года, координации многостороннего взаимодействия государств – участников Соглашения о Совете по гуманитарному сотрудничеству государств – участников Содружества Независимых Государств (далее – Соглашение) в области культуры, образования, науки, архивного дела, информации и массовых коммуникаций, спорта, туризма и работы с молодежью.

1.2. Основными задачами Совета являются совершенствование и развитие механизмов сотрудничества в области культуры, образования, науки, архивного дела, информации и массовых коммуникаций, спорта, туризма и работы с молодежью, обеспечение гармоничных условий для реализации способностей и талантов каждой личности независимо от страны проживания на основе взаимообогащения национальными культурами и накопленным в государствах – участниках СНГ научно-образовательным потенциалом.

1.3. Совет руководствуется в своей деятельности общепризнанными принципами и нормами международного права, основополагающими документами Содружества Независимых Государств и иными договорами, принятыми в рамках Содружества в области культуры, образования, науки, архивного дела, информации и массовых коммуникаций, спорта, туризма и работы с молодежью, решениями Совета глав государств и Совета глав правительств Содружества Независимых Государств и настоящим Положением.

II. Функции Совета

Совет выполняет следующие функции:

2.1. Рассмотрение концептуальных и практических вопросов гуманитарного сотрудничества государств – участников Соглашения с учетом предложений органов отраслевого сотрудничества СНГ в гуманитарной сфере, форумов творческой и научной интеллигенции государств – участников Содружества, общественных и коммерческих организаций, действующих в области культуры, образования, науки, архивного дела, информации и массовых коммуникаций, спорта, туризма и работы с молодежью.

2.2. Определение приоритетных направлений и форм сотрудничества в гуманитарной сфере, выработка предложений для взаимодействия и координации совместных действий по основным направлениям гуманитарного сотрудничества.

2.3. Подготовка двухлетних планов приоритетных межгосударственных мероприятий в области гуманитарного сотрудничества государств – участников Соглашения.

2.4. Разработка проектов международно-правовых документов в области гуманитарного сотрудничества.

2.5. Сотрудничество с ЮНЕСКО и другими международными организациями, в том числе разработка и обеспечение реализации совместных международных программ, проектов и мероприятий в области культуры, образования, науки, архивного дела, информации и массовых коммуникаций, спорта, туризма и работы с молодежью.

2.6. Взаимодействие с Межгосударственным фондом гуманитарного сотрудничества государств – участников Содружества Независимых Государств.

2.7. Подготовка предложений к заседаниям Совета глав государств и Совета глав правительств СНГ по дальнейшему укреплению и развитию гуманитарного сотрудничества.

III. Права Совета

Совет для выполнения своих функций имеет право:

3.1. Запрашивать в установленном порядке от государств – участников Соглашения и органов отраслевого сотрудничества СНГ информацию по вопросам, входящим в его компетенцию.

3.2. Вносить в установленном порядке на рассмотрение высших органов Содружества информацию о выполнении их решений по вопросам гуманитарного сотрудничества.

3.3. Вносить в установленном порядке на рассмотрение высших органов Содружества проекты документов, подготовленные Советом, включая предложения по объемам и источникам финансирования межгосударственных проектов и программ.

3.4. Создавать при необходимости постоянные или временные рабочие группы для выполнения стоящих перед Советом задач.

3.5. Решать иные вопросы, входящие в его компетенцию.

IV. Порядок формирования Совета

4.1. Членами Совета являются полномочные представители государств – участников Соглашения (по одному от каждого государства).

4.2. Председательство в Совете осуществляется поочередно каждым государством – участником Соглашения в лице его представителя на основе принципа ротации на срок не более одного года.

V. Организация работы

5.1. Заседания Совета проходят по мере необходимости, но не реже двух раз в год и признаются правомочными, если в них принимает участие не менее двух третей членов Совета. Внеочередное заседание Совета созывается Председателем по его инициативе или по инициативе не менее трех членов Совета. В случае отсутствия на заседании члена Совета его права могут быть переданы другому лицу, уполномоченному на то государством – участником Соглашения.

5.2. Место проведения заседаний определяется по предварительной договоренности членов Совета.

5.3. В заседании Совета с правом совещательного голоса могут участвовать руководители органов отраслевого сотрудничества СНГ в гуманитарной сфере и Исполнительного комитета СНГ.

5.4. По решению Совета, принимаемому по каждому конкретному случаю, в его заседаниях в качестве наблюдателей могут участвовать представители международных и национальных организаций, осуществляющих деятельность в гуманитарной сфере.

5.5. Решения Совета принимаются простым большинством голосов его членов, присутствующих на заседании, если иное не определено Советом. Любой член Совета может заявить о своей незаинтересованности в том или ином вопросе, что не должно рассматриваться как пре-

пятьстве для принятия решения. Члены Совета, не согласные с решением, могут выразить особое мнение, которое вносится в протокол заседания.

5.6. Решения Совета оформляются протоколами, которые подписываются Председателем Совета.

5.7. Совет принимает решения по вопросам внутренней организации его деятельности.

5.8. Функции рабочего аппарата Совета выполняет соответствующее структурное подразделение Исполнительного комитета Содружества Независимых Государств.

VI. Финансирование

Расходы по проведению заседаний Совета несет государство – участник Соглашения, на территории которого проводится заседание Совета. Расходы по командированию членов Совета несет направляющее государство.

3/2056

(08.11.2007)

Протокол о внесении изменений в Соглашение о создании единой системы технического прикрытия железных дорог государств – членов Организации Договора о коллективной безопасности от 28 апреля 2003 года*

Вступил в силу 13 августа 2007 года

Государства – члены Организации Договора о коллективной безопасности, исходя из необходимости внести соответствующие изменения в Соглашение о создании единой системы технического прикрытия железных дорог государств – членов Организации Договора о коллективной безопасности от 28 апреля 2003 года (далее – Соглашение), согласились о нижеследующем:

Статья 1

В статье 3 Соглашения слова «на Федеральную службу железнодорожных войск Российской Федерации (ФСЖВ России)» заменить словами «на Министерство обороны Российской Федерации (Командование Железнодорожных войск)».

Статья 2

В статье 4 Соглашения слова «ФСЖВ России» заменить словами «Министерство обороны Российской Федерации (Командование Железнодорожных войск)».

Статья 3

Настоящий Протокол вступает в силу в порядке, предусмотренном статьей 22 Соглашения, и является его неотъемлемой частью.

Совершено в городе Минске 23 июня 2006 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Секретариате Организации Договора о коллективной безопасности, который направит каждому государству, подписавшему настоящий Протокол, его заверенную копию.

* Принят Указом Президента Республики Беларусь от 26 декабря 2006 г. № 740 «О принятии Протокола о внесении изменений в Соглашение о создании единой системы технического прикрытия железных дорог государств – членов Организации Договора о коллективной безопасности от 28 апреля 2003 года» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2007 г., № 2, 1/8185).

3/2058 Меморандум между Высшим Хозяйственным Судом Республики Беларусь и Кассационным Судом Республики Армения о взаимном сотрудничестве и обмене правовой информацией

(09.11.2007)

Высший Хозяйственный Суд Республики Беларусь и Кассационный Суд Республики Армения, именуемые в дальнейшем Сторонами, основываясь на нормах международного права и национального законодательства, уважая суверенитет государств каждой из Сторон, признавая необходимость активного участия Сторон в правовом обеспечении двухсторонних отношений, осознавая важность упрощения осуществления Сторонами хозяйственного (экономического) правосудия, согласились о нижеследующем:

Статья 1

В целях осуществления задач по формированию единого информационного пространства и создания правовой базы для обеспечения судов оперативной правовой информацией Стороны обязуются предоставлять друг другу нормативные правовые акты, регулирующие их деятельность.

Статья 2

Стороны в рамках обязательств, предусмотренных в статье 1 настоящего Меморандума, будут направлять нормативные правовые акты по таким вопросам, как подведомственность и подсудность, размеры и порядок оплаты государственной пошлины при предъявлении исков, сроки исковой и исполнительской давности, изменения в процедуре рассмотрения гражданских дел и исполнения судебных решений по этим делам и по другим вопросам.

Статья 3

Стороны информируют друг друга о практике применения законодательства и с этой целью обмениваются материалами обобщения и анализа судебной практики.

По усмотрению Сторон ими могут направляться на взаимной основе и другие материалы, касающиеся их деятельности.

Статья 4

Правовая информация должна предоставляться на русском языке в возможно короткие сроки и безвозмездно. Для передачи сообщений и материалов могут использоваться средства электронной связи, а также магнитные носители.

Статья 5

Помимо обмена правовой информацией Стороны будут:
проводить взаимные консультации по вопросам подготовки новых законодательных и иных нормативных актов, а также разъяснений иных документов, определяющих судебную практику;

способствовать сближению и гармонизации законодательств государств Сторон;
по взаимной договоренности проводить встречи, совещания, научно-практические конференции и семинары в целях взаимного изучения опыта работы судов, практики применения национального законодательства и выработки общих подходов и решения задач по сближению и гармонизации судебного законодательства.

Статья 6

При оказании правовой помощи Стороны сотрудничают непосредственно друг с другом.

Статья 7

В случае необходимости Стороны могут образовать совещательную комиссию для выработки единых подходов по наиболее важным и принципиальным вопросам формирования судебной практики и решения общих вопросов деятельности судов в рамках сотрудничества Сторон.

Статья 8

Настоящий Меморандум вступает в силу со дня его подписания.

Статья 9

Изменения и дополнения в настоящий Меморандум могут быть внесены по взаимному согласию Сторон путем подписания дополнительного протокола уполномоченными на то лицами.

Указанные изменения и дополнения вступают в силу в соответствии со статьей 8 настоящего Меморандума.

Статья 10

Настоящий Меморандум прекращает свое действие по истечении шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Ереване 24 октября 2006 года в двух подлинных экземплярах на русском языке.

3/2059 **Соглашение о сотрудничестве между Высшим Хозяйственным Судом Республики Беларусь и Верховным Народным Судом Социалистической Республики Вьетнам** (09.11.2007)

Высший Хозяйственный Суд Республики Беларусь и Верховный Народный Суд Социалистической Республики Вьетнам, в дальнейшем именуемые Сторонами,

уважая суверенные права государств и придерживаясь принципа невмешательства во внутренние дела друг друга,

отмечая интересы обеих Сторон в развитии и укреплении сотрудничества в области, связанной с осуществлением правосудия в сфере хозяйственных (экономических) отношений,

признавая необходимость обеспечения равной судебной-правовой защиты прав и законных интересов участников экономических отношений каждого из государств на территории другого государства,

основываясь на общепризнанных принципах и нормах международного права, в рамках действующего в обоих государствах законодательства,

в соответствии с Договором о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным, трудовым и уголовным делам между Социалистической Республикой Вьетнам и Республикой Беларусь, подписанным 14 сентября 2000 г. и вступившим в силу 18 октября 2001 г. (в дальнейшем именуемый Договором о правовой помощи и правовых отношениях),

руководимые обоюдным желанием укреплять и развивать сотрудничество между Высшим Хозяйственным Судом Республики Беларусь и Верховным Народным Судом Социалистической Республики Вьетнам,

согласились о нижеследующем.

Статья 1. Принципы сотрудничества

Стороны осуществляют сотрудничество в рамках своей компетенции, на основе взаимной выгоды, оперативности, конфиденциальности, соблюдения законодательства государств Сторон, в соответствии с Договором о правовой помощи и правовых отношениях.

Статья 2. Направления сотрудничества

1. Стороны с учетом своих возможностей осуществляют сотрудничество в следующих сферах:

1.1. Обмен правовой и иной информацией, касающейся рассмотрения в соответствии с процедурами Сторонами хозяйственных (экономических), торговых споров.

1.2. Рассмотрение вопросов о признании и приведении в исполнение вступивших в силу решений судов государств Сторон по экономическим спорам в соответствии с Договором о правовой помощи и правовых отношениях.

- 1.3. Проведение рабочих встреч, консультаций, семинаров и др.
2. Для координации взаимодействия по реализации настоящего Соглашения при необходимости создаются рабочие группы из представителей Сторон.
3. Проведение совместной работы по определению, разработке планов, направлений и других конкретных форм сотрудничества на основе взаимной согласованности.

Статья 3. Рабочие встречи, переговоры и семинары

В целях взаимного обмена опытом работы, практикой применения как международного, так и национального законодательства государств Сторон:

Стороны будут вырабатывать по взаимной договоренности общие направления и методологические подходы в области, касающейся рассмотрения хозяйственных (экономических) споров, возникающих в процессе производства и торговой деятельности;

Стороны при необходимости будут проводить по взаимной договоренности рабочие встречи, переговоры, семинары.

Статья 4. Обмен информацией

Сотрудничество в области обмена правовой информацией в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов заинтересованной Стороны об оказании содействия или по инициативе Стороны, предполагающей, что такое содействие представляет интерес для другой Стороны.

В частности, Стороны будут обмениваться информацией о законодательстве, регулирующем сферу предпринимательской, иной торговой деятельности субъектов хозяйствования двух государств, деятельности судов, решениями высших судебных инстанций, материалами по обобщению и анализу судебной практики.

Статья 5. Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и более полного исполнения запроса.

2. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны.

Статья 6. Ограничения использования полученной информации и документов

Результаты исполнения запроса, полученные на основании настоящего Соглашения, без согласия Сторон не могут быть использованы в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

Статья 7. Язык

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются официальным государственным языком государств Сторон.

Статья 8. Отношение к другим международным договорам

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по другим международным договорам, участниками которых являются Вьетнам и Беларусь, и не затрагивает обязательств Сторон в отношении государств, не являющихся участниками настоящего Соглашения, а также не ограничивает прав Сторон на участие в любых других двусторонних и многосторонних формах межгосударственного сотрудничества.

Статья 9. Внесение изменений и дополнений, прекращение действия Соглашения

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения, и вступают в силу в соответствии с порядком, установленным статьей 10 настоящего Соглашения.

О принятии государством одной из Сторон законодательного акта, исключающего или ограничивающего действие настоящего Соглашения или отдельных его положений, уведомляется другая Сторона.

Статья 10. Заключительные положения

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и прекращает свое действие по истечении шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

Совершено в Минске 24 октября 2007 года в двух экземплярах, каждый на русском и вьетнамском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

**От имени Высшего Хозяйственного Суда
Республики Беларусь
Председатель
В.С.Каменков**

**От имени Верховного Народного
Суда Социалистической
Республики Вьетнам
Первый Заместитель Председателя
Данг Куанг Фьонг**